

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 11 (1893)  
**Heft:** 256

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts., per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts., Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Abonnements pour 1894.**

MM. les abonnés qui désirent renouveler leur abonnement pour l'année prochaine, sont priés de vouloir bien le faire à l'office postal de leur localité avant le 22 décembre, afin qu'il ne survienne pas d'interruption dans l'expédition de la feuille à leur adresse.

L'Administration.

**Inhalt — Sommaire.**

Titre disparu (Abhanden gekommener Wertitel). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Erhöhung der Notenemission der St. Gallischen Kantonalbank. — Elevation de l'émission des billets de la St. Gallische Kantonalbank. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Oktober 1893. — Importation et exportation des principales marchandises en octobre 1893.

**Amtlicher Teil. — Partie officielle.**

**Abhanden gekommene Wertitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.**

Seconde sommation.

Dans son audience du 26 novembre 1892, le président du tribunal du district de Rolle a autorisé les heirs de M. Charles Vittel, ancien préfet à Rolle, à suivre la procédure en annulation de cinq actions nominatives de la Société du gaz de Rolle, du capital de 200 francs chacune, nos 181 à 185, titres qui sont égarés ou détruits.

En conséquence tout détenteur inconnu de ces titres est sommé de les produire au greffe du tribunal à Rolle dans un délai de trois ans expirant le 13 décembre 1895, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Rolle, le 6 décembre 1893.

(W. 120)

Le président: A<sup>e</sup> de Meuron.

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna**

*Bureau de Delémont.*

1893. 4 décembre. Jacques Farine de Courroux, y demeurant, Alfred Girod de Pontenet, à Delémont et Auguste Willemin de Courcelon, y demeurant, ont fondé à Soyhières, sous la raison sociale **Farine et Cie**, une société en nom collectif qui a commencé le 18 septembre 1893. Genre d'affaires: Exploitation d'une fabrique de chaux hydraulique, de pierre blanche, et fabrication de briques. Bureaux: à Courroux.

*Bureau Fraubrunnen.*

6. Dezember. Die Firma **Jakob Wirz** mit Sitz in Utzenstorf (S. H. A. B. Nr. 224 vom 19 Oktober 1892, pag. 903) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Damit ist auch die an Traugott Wirz in Utzenstorf erteilte Prokura dahingefallen.

*Bureau de Porrentruy.*

4 décembre. M. Weber, notaire, à Porrentruy, n'ayant pas accepté les fonctions de liquidateur de la **Société des carrières du Doubs Villotti & Cie**, établie à St-Ursanne (F. o. s. du c. du 10 novembre 1893, no 236, pagé 959), a été remplacé par M. A. Ceppi, avocat, à Porrentruy.

**Kanton Uri — Canton d'Uri — Cantone d'Uri**

1893. 4. Dezember. Der Inhaber der Firma **F. Indergand** in Amsteg, Natur des Geschäftes: Betrieb des Hotel Kreuz und Post (S. H. A. B. Nr. 50 und 175 vom 3. März und 1. August 1893, pag. 201 und 712), ändert seine Firma ab in **F. Indergand, Hôtel Kreuz u. Post**, Natur des Geschäftes: Hotelbetrieb.

**Kanton Glarus — Canton de Glaris — Cantone di Glarona**

1893. 4. Dezember. Die Firma **Fritz Heer** in Riedern (S. H. A. B. Nr. 84 vom 10. April 1891, pag. 345) hat den Betrieb der mechanischen Sägerei nebst Holzhandlung in Netstat in die Natur des Geschäftes aufgenommen; dieselbe ist nunmehr: Mechanische Sägerei, Holz-, Kolonialwaren- und Käsehandlung.

**Kanton Solothurn — Canton de Soleure — Cantone di Soletta**

*Bureau Olten.*

1893. 5. Dezember. Die Firma **A. Probst** in Otten (S. H. A. B. Nr. 236 vom 10. November 1893, pag. 959) wird infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1893. 4. Dezember. Die Firma **Konrad Buff, Sohn** in Speicher (S. H. A. B. II., Nr. 41 vom 24. März 1883, pag. 312) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

**Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo**

1893. 5. Dezember. Unter der Firma **Viehuchtgenossenschaft der Gemeinde Henau** hat sich, mit Sitz und Gerichtsstand in Niederuzwil, eine Genossenschaft gebildet, welche die Hebung der Braumviehzucht im allgemeinen und speziell die Heranziehung eines rassenreinen Zuchtviehstammes, der den heutigen Anforderungen entspricht, zum Zwecke hat. Die Statuten sind am 12. November 1893 festgestellt und von sämtlichen Genossenschäftlern unterzeichnet worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Mitglied derselben kann jeder Ländwirt und Freund der Viehzucht in der Gemeinde Henau unter schriftlicher Anerkennung der Statuten werden. Jeder Eintretende bezahlt als Eintrittsgeld Fr. 1. — ohne Rücksicht auf die Stückzahl seiner Viehhabe. Die Mitgliedschaft geht verloren durch freiwilligen Austritt je auf Schluss eines Rechnungsjahres unter schriftlicher vierteljährlicher Aufkündigung, oder durch Tod, oder Ausschluss aus der Genossenschaft durch die Generalversammlung wegen Pflichtverletzung. Austretende verlieren den Anteil an der Kasse, sind dagegen zur Deckung eines allfällig bestehenden Passivanteils verpflichtet und haben zudem ein Austrittsgeld von Fr. 2. — zu bezahlen. Die Generalversammlung bestimmt die Grösse der Jahresbeiträge, welche sich nach den gehaltenen Ausgaben richten. Für die Genossenschäftler wird ein direkter Gewinn nicht beabsichtigt. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haftet lediglich das Vermögen derselben, jede persönliche Haftbarkeit der einzelnen Mitglieder ist ausgeschlossen. Obligatorisches Publikationsorgan der Genossenschaft ist der «Anzeiger des Bezirkes Untertoggenburg». Die Organe der Genossenschaft sind: a. die Generalversammlung, b. eine Kommission von fünf Mitgliedern, c. ein Zuchtregisterführer, d. zwei Revisoren für die Rechnungen und Zuchtregister, e. eine Expertenkommission für Ankauf resp. Auswahl des Zuchtstiers und der weiblichen Tiere II. Klasse. Der Präsident und der Aktuar führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft. Die Verwaltungskommission ist gegenwärtig folgendermassen bestellt: Jakob Hug, von Henau, Präsident; G. Naef-Kraut, von Henau, Vizepräsident; Johann Butz, von Oberbüren, Aktuar; Hermann Müller, Gemeinderat, von Henau, Kassier; diese vier Mitglieder wohnen alle in Niederuzwil, und Heinrich Herzog, von Bussnang, in Henau, als Beisitzer.

**Kanton Valais — Canton du Valais — Cantone del Vallese**

*Bureau de Payerne.*

1893. 5. décembre. Sous la raison sociale **La Ruche**, et suivant statuts en date du 17 octobre 1893, modifiés le 2 décembre 1893, il a été fondé une société anonyme avec siège à Payerne, ayant pour but la construction de bâtiments ouvriers et la fourniture, à nos familles de travailleurs, de logements salubres à des prix convenables, tout en procurant à l'épargne un moyen de placement rémunérateur et bien garanti par les immeubles eux-mêmes. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à cinquante mille francs, divisé en deux cent cinquante actions nominatives de deux cents francs chacune, entièrement libérées. Le capital social pourra être augmenté par une nouvelle émission d'actions, ensuite de décision de l'assemblée générale. Les porteurs d'actions fondatrices auront la préférence sur les souscripteurs nouveaux. Les actions sont indivisibles. Les publications émanant de la société seront faites dans la «Feuille des avis officiels du Canton de Vaud» et dans un ou plusieurs journaux de la localité. Les organes et pouvoirs de la société sont: a. l'assemblée générale des actionnaires; b. le conseil d'administration; c. le secrétaire-caissier; d. les vérificateurs des comptes. Le conseil d'administration est composé de cinq membres et deux suppléants, nommés par l'assemblée générale pour deux ans et rééligibles. Ils sont choisis parmi les actionnaires. Le secrétaire-caissier est choisi parmi les membres du conseil d'administration. Le président du conseil d'administration et le secrétaire-caissier engagent la société par leur signature apposée collectivement. Le président est M. Paul Givel, municipal, et le secrétaire-caissier M. Paul Guex, négociant, les deux à Payerne.

**Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra**

1893. 4. décembre. Le chef de la maison **G. Treyvaud**, à Genève, est Georges Treyvaud de Cudrefin (Vaud), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Cordonnerie sur mesure et chaussures de confections. Locaux: 8, Rue des Pâquis.

**Erhöhung der Notenemission der St. Gallischen Kantonalbank.**

Mit Schlussnahme vom 6. Dezember 1893 hat der Bundesrat der **St. Gallischen Kantonalbank** in St. Gallen die Bewilligung zur Erhöhung ihrer gegenwärtigen Emission von Fr. 10,000,000. — auf **Fr. 12,000,000.** — unter Garantie des Kantons St. Gallen erteilt.

Bern, den 6. Dezember 1893.

(V. 88)

Eidgenössisches Finanzdepartement.

**Elevation de l'émission des billets de la St. Gallische Kantonalbank.**

Par décision du 6 décembre 1893, le conseil fédéral a accordé à la **St. Gallische Kantonalbank** à St-Gall d'élever son émission actuelle de billets de banque de frs. 10,000,000. — à frs. **12,000,000.** — sous la garantie du canton de St-Gall.

Berne, le 6 décembre 1893.

(V. 89)

Département fédéral des finances.

## Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Oktober 1893.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'octobre 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-

gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.

2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Benutzungsart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
<b>Chemikalien und Farbwaren</b>		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	142		65				Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	2,232		2,193	16		2	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,274		1,760	57		184	Acide sulfurique
16	Anilin, Anilinverbindungen	694		786	177		47	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	718		459	29			Oléine
75	Kartoffelmehl	2,738		2,191	4			Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,149		777	4		3	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	501		1,491				Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,023		2,514	10		57	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	743		510	1		3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	455		325	<b>477</b>		1,285	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	241		239	<b>1,574</b>		1,403	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	109		114	1		9	Couleurs vives non dénommées
<b>Glas</b>								<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,670		4,292				Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,878		1,075	11		8	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	511		434	10		10	Verrerie, polie, gravée, de couleur
<b>Holz</b>								<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	42,740		52,420	16,498		14,454	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	43,731		30,732	1,061		1,060	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,968		8,505	2,985		3,537	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	2,145		3,140	476		1,768	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	18,394		11,591	12,910		12,658	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,565		1,002	16		25	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	6,014		12,423	20		13	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	3,567		1,744	1,097		73	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	36,742		31,055	5,259		6,458	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	254		390	11		35	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	331		354	106		84	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	343		270	58		22	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	166		135	44		30	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	106		104	5		13	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitzt	7		15	<b>50</b>		56	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	44		55	7		4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	18		24			1	Brosserie fine
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>								<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	1,633		1,007				Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	21,879		2,336	61		1,781	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	16,315		5,913	8		704	Feuillée, roseaux, paille
<b>Leder</b>								<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,178		911	154		160	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	126		186	75		164	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,432		1,193	35		21	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	146		196	<b>198</b>		104	Chaussures en cuir, fines
<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>								<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,441		1,384	561		633	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	211		192	28		40	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	35		34	26		19	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	224		271	102		72	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	28		18	<b>80</b>		69	Articles de pansement, etc.
<b>Uhren</b>								<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	21		14	5		2	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	43		46	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	30		24	2		3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	8		7	<b>519</b>		614	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	257		7,796	<b>118,811</b>		120,064	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	13		467	<b>215,181</b>		199,892	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	7		200	<b>58,477</b>		48,817	Montres en boîte d'or
<b>Maschinen</b>		q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	22		139	<b>1,440</b>		627	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	153		103	<b>2,486</b>		2,383	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	757		507	10		36	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	150		178	<b>1,069</b>		496	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	1		65	<b>396</b>		72	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	101		11	38		46	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Wehereimaschinen	345		146	<b>4,364</b>		3,491	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	345		423	187		226	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	6,928		4,807	<b>7,015</b>		4,422	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,972		4,067	21		70	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	247		159	31		26	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
<b>Metalle</b>								<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,147		1,122	55		57	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	714		990	9		14	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altsen etc.	58,127		42,181	2,541		9,770	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	34,867		49,269	24		109	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	13,846		12,293	47		48	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,569		3,128	1,800		277	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,632		2,410	139		214	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,204		3,462	191		1,172	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,026		2,776	811		861	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,362		1,116	164		271	— — — adoucis, étamés, zinqués

Bedarfsart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>							<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	296		247	55		67	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	178		261	123		123	émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	409		427	795		776	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,464		1,691	16		4	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieswaren	241		230	13		16	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	97		75	7		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,430		2,132	2		3	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,142		456	7		6	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbeebeitet	321		334	58		88	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	474		167	122		448	Or monnayé
321	Silber, unbeebeitet	6,049		4,313	993		813	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	27,705		16,923	14,860		11,886	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	560		560	206		265	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,121		1,039	231		402	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	12		34	2,170		2,107	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	13,493		11,217	2,702		2,851	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	18,565		16,076	179		51	Ciment romain
351	Portland-Cement	19,414		15,161	318		719	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	912,665		835,748	—		—	Houille
360	Braunkohlen	7,984		5,374	—		—	Lignite
361	Coaks	103,044		71,062	2,337		1,085	Coke
362	Briquettes	161,591		133,824	—		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharz	1,578		1,181	39,651		21,725	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	52,974		46,291	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,235		3,750	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	1,986		2,495	1		8	Saindoux
368	Butter, frisch	1,416		940	80		153	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	995		572	7		7	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,279		1,678	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	3		5	1,007		926	Chocolat
373	Eier	3,302		3,189	14		7	Oeufs
374	Eis	567		21	58		981	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	78		115	391		399	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	577		1,318	1,317		1,217	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	422		393	7		14	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	731		801	2		7	Volailles mortes
387	Wildpret	503		513	14		23	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	250		221	39		15	Charcuterie
390	Obst, frisches	3,593		3,243	183,352		303,890	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	3,339		1,245	106		179	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	845		1,490	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	245		132	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	51,220		61,107	347		1,523	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	16,304		15,003	2,194		242	Légumes frais
404	Weizen	315,008		312,962	61		751	Froment
406	Hafer	37,240		46,232	13		2	Avoine
407	Gerste	20,181		20,772	4		27	Orge
409	Mais	33,953		30,629	4		1	Mais
413	Reis in Hülsen	17,957		963	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,765		4,145	27		31	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,908		14,094	27		31	Gruau, semoule, etc.
416a)	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	27,347		22,571	279		371	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	624		1,179	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	7,708		7,953	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	360		333	115		132	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	4,455		5,700	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	657		751	149		136	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	107		552	20,333		23,796	Fromage à pâte dure
429	Malz	8,742		10,341	54		12,336	Malt
431	Milch, kondensirte	1		—	17,603		1,427	Lait condensé
433	Kindermehl	6		1	1,336		1,427	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,457		4,474	262		160	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		38	13		11	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	75		74	213		156	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	32,395		41,266	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	2,945		8,102	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	1,355		4,493	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	163		197	80		64	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	114		115	36		23	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	55		68	255		215	Liqueurs
464	Wermut	199		62	497		486	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,477		3,767	213		381	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	75,945		123,765	411		396	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	386		737	38		46	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivöl in Fässern	484		710	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,987		1,346	5		3	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	902		1,234	—		4	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,958		4,894	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,856		780	71		123	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,866		2,140	11		9	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	82		51	10		9	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	103		5	4,113		4,993	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,049		1,016	5,984		2,709	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	429		317	419		183	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löschi-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	970		943	408		424	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	605		825	93		40	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	288		327	32		37	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	13,129		10,715	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,164		1,078	1,935		1,721	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	38		94	2,278		3,029	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	15		23	1,722		2,013	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	393		452	71		152	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	2		18	100		81	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	180		140	1,117		998	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	70		64	17		23	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
<b>Nr.</b>	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	<b>q netto</b>	<b>Fr.</b>	<b>q netto</b>	<b>q netto</b>	<b>Fr.</b>	<b>q netto</b>	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	135		246	7		10	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,063		983	1,893		2,258	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	74		—	27		59	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	24		68	38		81	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	109		113	123		97	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — — leichtere . . . . .	9		13	49		121	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	35		37	1,582		1,330	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — — leichtere . . . . .	14		3	29		78	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	273		285	509		627	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — — leichtere . . . . .	14		27	26		29	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	215		220	888		933	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — — leichtere . . . . .	9		14	371		216	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	—		3	11		11	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	27		18	85		66	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentenwaren . . . . .	62		54	27		32	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	158		278	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		—	156		57	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	1		—	1,738		1,292	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		1	10		7	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		1	248		250	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	2		3	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	9		8	2		2	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,745		826	9		109	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	34		142	12		6	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	12		9	8		21	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	228		178	14		8	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,735		1,079	2		1	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	178		135	—		—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	1		—	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	164		145	—		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	277		262	23		32	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	1,068		1,133	501		444	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	780		1,132	141		111	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	357		873	116		134	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	12		47	24		42	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,210		1,852	433		673	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	23		34	568		1,203	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	7		7	81		91	Soie teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide . . . . .	16		27	2		1	Restes et rebuts de soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	2		3	9		3	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickeide etc.: roh . . . . .	3		7	26		28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	2		—	7		18	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		6	16		9	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	17		28	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	33		50	736		888	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	18		53	405		317	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	30		16	39		71	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	6		36	443		1,306	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		1	16		34	Broderies
580	Spitzen . . . . .	4		3	1		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	228		152	807		954	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	854		737	19		33	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	840		756	52		43	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	7		4	3		6	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	9		12	134		150	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	202		123	135		72	Tressas
622	Feine Waren . . . . .	—		6	61		50	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	22		19	9		5	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	71		97	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	102		110	2		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	31		35	—		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	38		38	—		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	15		20	1		2	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	628		602	7		11	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	212		198	73		63	Bonneterie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide . . . . .	3		3	39		41	— de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbwole . . . . .	395		309	137		137	— de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	466		515	141		192	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	2,034		2,634	75		17	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	355		623	7,846		2,492	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	75		254	2,248		4,114	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	334		732	2,611		2,196	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	1,262		1,402	99		1,133	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	430		295	77		91	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	3,024		4,838	112		74	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	513		1,074	700		998	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	584		1,117	4,088		4,310	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	339		319	988		976	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	5,740		9,090	486		427	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	13,113		6,440	5		18	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	12,834		17,686	3,811		2,615	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	357		564	11		5	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	2,110		1,321	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	652		339	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can- nelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	1,013		995	221		189	Poterie commune
710	— — — feine . . . . .	939		968	303		301	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	417		308	9		9	Porcelaine